

Módulo 4

Vídeo em português

Hemos empezado por la transcripción del primer vídeo, pero ahora vamos a cambiar de dinámica para el portugués.

Escuchad una primera vez el vídeo.

¿ Cuáles son las palabras transparentes?

Vamos a pasar a la transcripción del reportaje. ¿ Cuáles son las palabras que ya has visto antes en la última actividad de la ficha en francés?

- 1 A inovação acelerada torna os produtos obsoletos em pouco tempo. Em 1995, a média de vida de um
- 2 computador era de sete anos, **agora** é de dois. Com apenas 20% dos computadores europeus reciclados,
- 3 a estimativa é que cada pessoa produza 25 quilos de **lixo** eletrónico, por ano. Construir um novo PC requer
- 4 240 kg de energia fóssil, 1.500 litros de água e um coquetel de 22 kg de produtos químicos diferentes.

- 5 Euronews: “A resposta para este problema pode ser encontrada aqui, **numa aldeia** improvisada construída
- 6 para os **sem abrigo** de Lyon, onde se usa material informático reciclado. Vejamos como.”

- 7 Estendendo-se por 2500 m2, esta aldeia em Villeurbanne foi inaugurada no início de janeiro de 2012.
- 8 Dezenas de “bungalows” foram instalados para **acolher** pessoas sem domicílio.

- 9 Com o **duplo** reconhecimento que a deposição do **lixo** eletrónico em **aterros** é canalizar o meio ambiente e
- 10 que os que **não** possuem acesso a computadores estão cada vez mais em risco de isolamento social, a
- 11 empresa francesa DotRiver criou aqui um “servidor de solidariedade”.

- 12 Salvando três terminais obsoletos da **sucata**, os técnicos ligaram-nos como computadores de “self-service”,
- 13 prolongando a sua vida útil por mais dez anos.

- 14 O homem por trás da ideia é Aubriot François, diretor da Dot River. O servidor, como tudo nesse projeto,
- 15 também é construído a partir de material reciclado.

- 16 François Aubriot, diretor Dot River: “Existem sistemas básicos como este, que são apenas utilizados para
- 17 operar o monitor, teclado e a ligação de rede. É um terminal, um terminal simples com todos os programas,
- 18 o ambiente, os dados e a segurança estão no servidor. Se **fizermos** os materiais durar mais, como fizemos
- 19 aqui, vamos consumir menos aparelhos novos, o que **terá** um impacto positivo no meio ambiente.”

- 20 Mas este projeto ultrapassa o local e o social, é um projeto global e verde. Mawa veio com a filha da Costa
- 21 do Marfim, na esperança de conseguir trabalho e integração na sociedade francesa.

- 22 Euronews: “Qual é a importância de ter acesso a um computador?”

- 23 Mawa, residente: “É vital para me **ajudar** a encontrar as associações que me possam ajudar a integrar-me.”

- 24 Euronews: “**Você** sabe que estes **são** computadores antigos e reciclados?”

- 25 Mawa: “O que eu quero do computador eu recebo, **então** para mim se ele é reciclado, isso é ótimo!”

- 26 Lorena vem da Colômbia, e mora em Villeurbanne com o filho. Como Mawa, está ansiosa para melhorar o
27 francês e encontrar trabalho.
- 28 Euronews: “Por que é importante para si que existam computadores neste centro?”
- 29 Lorena, residente: “É importante porque me ajuda a procurar um emprego, a transformar o meu CV
30 espanhol num francês, a estudar francês através de um curso on-line, a aprender a ouvir e a falar. E
31 também a comunicar-me com a minha família.”
- 32 O ritmo da mudança de tecnologia continua incessante e os produtos eletrónicos ficam desatualizados num
33 piscar de olhos, está na altura de focar o holofote verde para a reciclagem eletrónica.

Leamos ahora las claves para interpretar las palabras cuyo sentido es opaco.

Empecemos con los verbos :

FR	PT	ES
Nous faisons	Fizemos	
Aura	Terá	
Ce sont / il est	São	
Vit	Mora	
Ecouter	Ouvir	
Être	Ficam	
Cligner de l’oeil	Piscar de olhos	

Sigamos con los substantivos :

FR	PT	ES
Déchet	Lixo	
Double	Duplo	
Déchetterie électronique	Aterros	
Résidus	Sucata	
Emploi	Emprego	

Ahora, vamos a estudiar las palabras como conectores, negaciones...

FR	PT	ES
Maintenant	Agora	
Au	No	
Non	Não	
Vous	Você	
Ça	Isso	
Donc	Então	
Projecteur	Holofote	

Palabras en común entre portugués y francés

FR	PT	ES
Accueille – accueillir	Acolher	
Aider	Ajudar	
Ce sont / il est	São	
Non	Não	

Être	Ficam	
Sans-abris	Sem abrigo	
Ne plus	Não	
Au	No	
Donc	Então	
Ça	Isso	

Fuente :

<http://fr.euronews.com/2013/06/11/ordinateurs-recycles-une-utilite-sociale-et-environnementale/>